

Diablotexto *Digital*



Novela y franquismo: narrativas periféricas y la periferia de la narrativa

Novel and Francoism: peripheral narratives and narrative periphery

**JESÚS PERIS LLORCA
UNIVERSITAT DE VALÈNCIA**

jesus.peris@uv.es
<http://orcid.org/0000-0003-1376-3229>

**CARLA MARÍA JUÁREZ PINTO
UNIVERSITAT DE VALÈNCIA**

carla.juarez@uv.es
<https://orcid.org/0000-0003-1814-4697>

***Diablotexto Digital* 13 (junio 2023), 1-14
DOI: 10.7203/diablotexto.13.27065
ISSN: 2530-2337**



Hace unas semanas fallecía de forma repentina el filólogo italiano Nuccio Ordine, quien había dedicado su vida al desciframiento y elogio de la *inutilidad* de la literatura. El término, que puso en valor en su obra más conocida, *La utilidad de lo inútil* (2013), suponía una “forma de resistencia a los egoísmos del presente y un antídoto contra la barbarie de *lo útil*” (2021: 28). Para Ordine, la gratuidad y el desinterés representan uno de los grandes *valores* de las Humanidades, la ausencia del beneficio, que permite a la Literatura —entendida en su sentido más amplio— ir *a contracorriente* social y económicamente.

Suele parecernos a menudo que estudiar la producción literaria que gira en torno a la Guerra Civil y el franquismo está ya —coloquialmente hablando— *de vuelta*. Y, es cierto, han sido muchas las monografías, congresos y jornadas dedicados a comprender e interpretar este proceso desde el punto de vista filológico. No es, por lo tanto, descubrir ningún Mediterráneo —tampoco pretendemos que lo sea— proponer como tema la novela y el franquismo. Sin embargo, sí creemos que es necesario volver sobre ello tratando de proponer una mirada desde los márgenes, recogiendo en un número de la revista *Diablotexto*¹ una serie de contribuciones que partan de la periferia para reflexionar sobre la literatura y sus implicaciones históricas.

Es necesario volver sobre la narrativa de la guerra civil y el franquismo porque, como dice uno de los investigadores en *El tragaluz*, de Antonio Buero Vallejo: “debemos recordar incesantemente para que el pasado no nos envenene” (1995: 147). Se trata de un punto de inflexión en la historia de España, pero también de un punto ciego, del momento del trauma original del que nace el presente y por ello es preciso hablar sin descanso. Y es que “quien quiera acercarse a lo que es su pasado sepultado [...] no ha de tener reparo en volver una y otra vez al mismo asunto” (Benjamin, 2010: 350). De hecho, la producción literaria sobre el período no se ha detenido, y por ello también las reflexiones críticas sobre el prometeico corpus en expansión no lo han hecho tampoco. Se sigue escribiendo sobre la guerra civil y el franquismo y se sigue haciendo crítica

¹ La imagen de la portada que precede el número monográfico es un diseño de Carla María Juárez Pinto a partir del cuadro “La calle” (1969) de Juan Genovés (Museo de Bellas Artes de Valencia).



sobre textos que hablan de ello. Además, es bien sabido que la narrativa de la memoria configuró rápidamente su propio canon. Por ello, durante mucho tiempo, en realidad, se escribió mucho sobre algunos textos, haciéndoles a menudo las mismas preguntas. Quedaban así zonas de sombra: temas, autores, autoras, espacios, lugares de enunciación desatendidos por la crítica, pero también preguntas por hacer a textos devenidos canónicos.

No olvidemos además que, si el ángel de la historia mira permanentemente hacia atrás, como quería Walter Benjamin (2008: 44), no por ello deja de detener su avance de espaldas. Un punto en ese espacio en ruinas va cambiando de perspectiva a medida que se aleja en el tiempo, a medida que nuevas ruinas se agolpan tras de él. Cada momento histórico es mirado desde perspectivas diferentes en diferentes momentos, en diferentes etapas del proceso por el que atraviesa la sociedad. No era lo mismo pensar la guerra civil y el franquismo o leer la literatura sobre ellos desde el apogeo de la Cultura de la Transición que hacerlo desde el otro lado de la crisis sistémica que se inicia en 2008, desde la pérdida de confianza en la superación definitiva de los problemas históricos de la sociedad española que algún día soñó la segunda restauración borbónica de 1978.

Por todo ello, y conscientes de formar parte de una mirada colectiva, de trabajos críticos y analíticos que se están realizando ahora mismo desde Valencia, desde Alcalá de Henares, desde Euskadi, desde Galicia, desde Catalunya, de reflexiones sobre ese sector de lo *inútil* que resulta indispensable porque ayuda a las sociedades a pensarse a sí mismas, los editores de este monográfico de la revista *Diablotexto Digital* y del siguiente, hemos decidido convocar diferentes voces, diferentes miradas críticas, para iluminar la periferia —las periferias—, para ampliar el campo en discusión, las figuras en el tapiz de palabras, el mapa imaginario y ficcional en que una y otra vez el fascismo vuelve a derrotar a la Segunda República Española (excepto en algunas ficciones contrafactuales de las que también hablaremos), en que esta desemboca en el puerto de Alicante, en cunetas esparcidas por nuestra geografía, en exilios transpirenaicos y ultramarinos, y también en una intrincada malla de preguntas, de reproches, de biografías subterráneas, de luces y de sombras, de héroes y



verdugos, de héroes que dejan de serlo y verdugos que se explican, y de si no hubiera sido así, y de mientras tantos, de maletas sin deshacer, de porvenires que no vienen nunca y de esperanzas caducadas, de espejismos y de callejones sin salida.

A sabiendas de la *inutilidad* que ello conlleva, no sólo en el sentido planteado por Nuccio Ordine, sino por lo que tiene de estudiar con un cubo de juguete el agua del mar hemos querido contribuir al estudio de la literatura sobre la guerra civil y el franquismo desde este concreto rincón de la historia y hemos propuesto un monográfico que se articula en torno a dos líneas de sentido que operan como disparadores de discursos críticos, y también de espacio para la difusión de investigaciones en curso. Por un lado, lo que denominamos *periferia de la narrativa*, es decir, contribuciones que tratan de proponer perspectivas teóricas o críticas sobre textos, autores o aspectos sobre la Guerra Civil y el franquismo que habrían quedado fuera del *canon*, así como miradas a elementos periféricos del mundo narrativo, incluso de las ficciones canónicas, y que han pasado más desapercibidos dentro de la crítica literaria. Aquí incluimos los siete primeros artículos que giran en torno a aspectos como la reflexión filosófica, la censura y las prácticas editoriales, así como el análisis literario desde disciplinas como el periodismo sobre textos en la frontera misma de la institución literaria tradicional. Por otro lado, hemos englobado las siguientes cinco contribuciones bajo el nombre de *narrativa de la periferia*, con el que entendemos aquellas novelas y narraciones que por su carácter más marginal, por cuestiones políticas o literarias, o incluso textos que se movieron desde el momento de su publicación hacia el margen, o que dejaron de recibir atención crítica, o textos y cuestiones que simplemente no han llamado tanto la atención de la crítica y merecen ser abordadas en una revista académica en el año 2023. No se trata entonces de la periferia en el sentido nietzscheano, es decir, aquel lugar en el que aparece “lo imposible de esclarecer” (Pardo, 2007: 298), sino de una periferia cuyo esclarecimiento contribuye al del conjunto. Si, como nos recuerda Pozuelo Yvancos (2000: 93) “no hay centro sin periferia y el dominio de la cultura, su propia constitución interna, precisa de lo externo a ella para definirse”, atender a lo externo, a lo fronterizo, contribuirá decididamente a repensar la cultura, o,



simplemente como en estos textos, a repensar una pequeña región de lo cultural. Creemos que Nelly Richard, hablando de literatura chilena, alcanzó a expresar una agenda crítica deseable: “Para desorganizar esta topología —es decir para no limitarse a modificar lo que está en el centro y lo que está en la periferia— habría que liberar una *transfugacidad del deseo* que sepa poner en movimiento una pluralidad de convergencias y divergencias inesperadas” (Richard, 1999: 266). En efecto, los editores de este monográfico pensamos que la mirada hacia las periferias posibilita este surgimiento de convergencias y de divergencias que modifica entonces de manera radical la visión del conjunto e ilumina espacios y figuras nuevos y otros ya conocidos bajo una nueva luz desde la mirada *transfugada*.

El primer núcleo crítico, el de la *periferia de la narrativa*, comienza con un artículo que sienta las bases del tipo de mirada que estamos proponiendo, “*La insolidaridad localista y rencorosa. Novelas de regresos imposibles a la España fracturada en el catálogo invisible del editor Carlos Barral*”, de Cristina Suárez Toledano. Aunque la censura y sus prácticas editoriales no constituyen, de ningún modo, una *innovación* dentro de los estudios literarios y filológicos sobre el periodo de la Dictadura, Cristina Suárez Toledano nos propone pensar este fenómeno a partir de aquellas novelas que no pudieron ser publicadas, es decir, las que forman parte de un *catálogo invisible* porque no solo no llegaron a publicarse, sino porque tampoco era sabido que habían intentado ser editadas. Y nos propone reconstruir este repertorio a través de Carlos Barral y su proyecto editorial, en el que no sólo trataba de explorar el límite de lo publicable, sino que intentaba frenar los graves efectos culturales de la censura a través del análisis de dictámenes desfavorables, interponiendo recursos de revisión a los expedientes de prohibición, disputando cada publicación, combatiendo cada negativa. En el artículo, Suárez Toledano estudia el caso de las novelas: *Estos son tus hermanos*, de Daniel Sueiro; *Al regreso del Boiras*, de Antonio Ferres; *Crónica de un regreso*, de Andrés Sorel; y *La tierra prometida*, de Ernesto Contreras, presentadas ante la administración censora entre 1961 y 1964. Estas cuatro novelas que selecciona la autora comparten una temática análoga: la de estar protagonizadas por personajes que regresan al hogar que forzosamente



han tenido que abandonar y se encuentran una «insolidaridad localista» a su regreso. Muestran entonces de manera ejemplar qué era lo que el franquismo no quería que se incluyera en el imaginario social justo cuando estaba poniendo a todo su aparato propagandístico a fijar la mentira idílica de los veinticinco años de paz. Estas novelas que ponían en cuestión el idilio, que volvían a novelar el implacable ejercicio de venganza, resentimiento y exclusión social de los vencidos a manos de los vencedores, que hablaban de los veinticinco años de victoria, no podían tener cabida. Por el reverso, entonces, iluminan los espacios sociales, los conflictos, que el franquismo quiso en sombra.

Continuando con la línea de la censura, encontramos el artículo de Ricardo Rodrigo Mancho “La forja de un censor: Miguel de la Pinta Llorente en los años del drama civil”, que vincula aquí censura y religión, a través de la figura del agustino Miguel de la Pinta Llorente, quien colaboró con el servicio de censura previa entre 1954-1963. En el caso de este artículo, el autor se sirve no solo de los expedientes de censura, sino sobre todo de las crónicas de los historiadores de la orden agustina, quienes durante los años 40 hicieron un gran esfuerzo por revertir y promocionar una imagen de la orden como una congregación martirizada. Rodrigo Mancho en el artículo no solo estudia la persecución de muchos religiosos de la orden y su papel en las embajadas, las pintadas, las ejecuciones o los pisos protegidos —como el autor atestigua a través del seguimiento de los pasos de Llorente durante la Guerra Civil— sino que también nos habla sobre la vinculación al movimiento sublevado al que se sumó el autor que aquí analiza. En ese sentido, el artículo de Rodrigo deviene una verdadera genealogía del censor, una disección precisa del relato del que emerge el personaje que no sólo reivindicaría la institución histórica de la Inquisición, sino que trataría de resucitarla a través del ejercicio de la censura franquista.

Lucila Lastero, por su parte, nos propone en su artículo “Representaciones del cuerpo oculto en *Luna de lobos* de Julio Llamazares y *Los girasoles ciegos* de Alberto Méndez” una perspectiva en la que lo teórico ilumina el hecho literario, a partir de la selección de dos narraciones: *Luna de lobos*, de Julio Llamazares (1985); y dos de los relatos que componen el volumen *Los*



girasoles ciegos (1984) de Alberto Méndez, “Manuscrito encontrado en el fondo del olvido” y el que le da título. En opinión de Lastero, estas dos narrativas permiten pensar el funcionamiento del cuerpo y la ausencia para aquellos testimonios y vidas silenciadas, en concreto para aquellos que no son literalmente exiliados todavía, pero que han sido expulsados del cuerpo de la nación y han debido sumergirse en la clandestinidad. Para ello, le resulta operativo el concepto de «desterritorializado», acuñado por Deleuze y Guattari, para hablar de aquellos que con la recuperación del discurso de la memoria histórica quedan en ese espacio impreciso entre el exilio y el interior, que solo pueden ser nombrados con dificultad y precisan de la literatura para ser pensados y para recuperar un lugar en la memoria. Los cuerpos son huecos en la memoria, sobre todo en el caso de la figura del «huido» y de los «topos», figuras y motivos en los que encajan perfectamente los personajes analizados y agudamente caracterizados por Lastero.

La línea de crítica literaria y teórica de este número continúa con el artículo “*Don Julián* de Goytisolo: compromiso mitológico y mirada exiliada” de la investigadora Marta Jordana Darder, quien se centra en analizar la obra de Goytisolo a partir de los años 60 teniendo en cuenta la elaboración que hace el autor del *mito* o, más exactamente, cómo utiliza la literatura como un artefacto destructor de los mitos forjados desde el poder para naturalizar una determinada visión de España extremadamente sesgada. Este *compromiso mitológico* — como lo titula Darder— en su obra ensayística pone de relieve la influencia que tuvo en su trayectoria desde las teorías historiográficas de Américo Castro sobre la falsedad de ciertos episodios y definiciones de la historia de España, hasta el gran influjo que tuvo en él el estructuralismo y la semiología, especialmente las *Mythologies* de Roland Barthes y su decodificación de los mitos como signos complejos. Para Jordana, el mito, analizado a través de la *Trilogía de la traición* (1966-1975), le sirve a Goytisolo para paliar criticar, desde la periferia, literal y cultural, desde Tánger, el aislamiento en el que vivía en España y hacer visibles los elementos borrados para edificar los mitos hegemónicos de España. Desde la posición del Conde Don Julián relee y reescribe desde la posición del antagonista en el relato nacional español. El artículo, en fin, pone sobre la mesa



la capacidad que tiene la literatura de develar, de desplazar los mitos fosilizados que se arrastraban desde la lectura dominante de los ideales noventayochistas y de otras tradiciones canónicas españolas. La literatura aparece entonces como una poderosa gestora del imaginario social.

Gora Zaragoza Ninet en “¿Quién calló a Radclyffe Hall? La censura del lesbianismo en *El pozo de la soledad*” aborda también el tema de la censura, pero en este caso entendida como filtro de la literatura internacional que podía leerse en España a través de la censura de las traducciones. Hace un estudio de caso centrado en los intentos de editar una traducción de la novela *The well of loneliness* (1928) de la autora inglesa Radclyffe Hall, una de las mayores exponentes de la literatura homosexual escrita por mujeres. Para ello, Zaragoza Ninet hace un breve repaso por la censura en el franquismo aplicado a los textos de lengua inglesa y a los principales estudios críticos sobre el tema y hace una lectura certera e iluminadora de los tres expedientes de censura existentes de la obra: el de Emilio G. Grano de Oro (1952); el de Fray Miguel Oromí (1955); y el de Vintila Oria (1957). A través del análisis por los adjetivos y expresiones calificadoras que utilizaron los censores para deliberar sobre la publicación de la obra, Zaragoza Ninet nos muestra el tortuoso recorrido de una novela que excedía ampliamente los límites de lo publicable bajo el franquismo y tuvo que ser publicada en español en Argentina en el año 1965.

La obra del periodista Manuel Chaves Nogales, olvidada en España durante más de cincuenta años, es el objeto de estudio del artículo de Lara Fernández Martínez “La España ‘del medio’ de Manuel Chaves Nogales. Una revisión de *A sangre y fuego*”, quien rescata aquí uno de sus libros más importantes: *A sangre y fuego*, una obra de nueve textos que, habiéndose escrito en 1937, no fue leída en España hasta 1993. La perspectiva que nos propone Fernández Martínez en este artículo es la de analizar este gran libro del escritor andaluz a partir del controvertido concepto de «tercera España», donde también podrían incluirse a otros autores como Elena Fortún con su entrega de *Celia en la revolución* (1943). Para la autora, la condición de periodista de Chaves le permitió acercarse a este grupo de autores que, desde una posición de identificación con los ideales de la democracia liberal, intentaron denunciar la



violencia caótica cuando se produjo y las desviaciones del proyecto democrático, mostrando además los casos de aquellos que, por causas diversas, se vieron obligados a luchar por una causa que no era la suya.

Nuestra línea de *periferias de la narrativa* continúa con el artículo de María Ángeles Sánchez Laguna “La representación cultural del abuelo franquista en las novelas *Entre hienas* y *El monarca de las sombras*” que propone un acercamiento entre las reflexiones sobre la memoria del nazismo en Alemania y situaciones análogas en la narrativa española. Para ello, la autora ha revisado de manera muy oportuna un libro de Welzer, Moller y Tschuggnall titulado *Opa war kein Nazi* (“Mi abuelo no era nazi”) (2002), en el que los investigadores exploran la figura del abuelo en relación con el nazismo, analizando las posturas de idealización en ficciones que desvinculan el avatar concreto del familiar del horror del naciismo o rechazo que toman los nietos. La autora reflexiona sobre la aplicación de esta metodología de investigación a la narrativa española sobre la Guerra Civil: ¿ocurre lo mismo con las historias familiares de aquellos fueron franquistas? A través de la perspectiva del “giro victimario” y la definición de la postmemoria, Sánchez Laguna selecciona dos novelas que toman dos perspectivas distintas de este fenómeno del «abuelo franquista»; por un lado, *El monarca de las sombras* de Javier Cercas, que aborda el problema desde una perspectiva emocional que le permite reivindicar de manera alambicada la figura del antepasado fascista a través de su humanización y de una tortuosa justificación de sus motivaciones; por otro lado, *Entre hienas*, de Loreto Urraca, presenta sin medias tintas a su abuelo como un perpetrador, reivindicando entonces no su memoria sino la de sus víctimas.

Por otro lado, la segunda parte de nuestro monográfico, la *Narrativa de la periferia* se inicia con “(Re)construir el pasado a través de la ficción: la guerra civil española en la ucronía”, un artículo de Francisco David García Martín en el que se centra en explorar el sentido o pertinencia de la ciencia ficción aplicada a la hora de hablar de Guerra Civil Española, en concreto del subgénero de la historia contrafactual o *nóvum*. Para ello, el autor selecciona un corpus de cuatro novelas: *La Tercera República* (2016), de Eduardo Alvar, *En el día de hoy* (1976), de Jesús Torbado, *El desfile de la Victoria* (1977), de Fernando Díaz-Plaja, y *Los*



rojos ganaron la guerra (1989), de Fernando Vizcaíno Casas. Todas ellas comparten la creación de un escenario alternativo para el final de la Guerra Civil española —que constituye su *nóvum*— y que le permite reflexionar sobre el poder de las ucronías. Las diferentes novelas elegidas, que comparten el invertir el resultado de la Batalla del Ebro, que hubiera conducido a la integración de la Guerra Civil española en la Segunda Guerra Mundial y a la posterior victoria republicana, están escritas desde diferentes momentos históricos y también desde diferentes perspectivas ideológicas. Sirven por ello a propósitos diferentes, desde hacer perceptibles las consecuencias presentes del desenlace real de la guerra, hacer sentir al lector que el presente histórico podría ser de otra manera, o, en el caso del escritor franquista Vizcaíno Casas a reiterar en el inicio mismo de la Transición la propaganda franquista y la imagen que había construido de la República. Al final las ucronías, las historias alternativas, posibles pero no realizadas, la especulación sobre líneas de tiempo que no fueron, deviene otra forma, oblicua pero efectiva, de representar el proceso histórico y sus implicaciones. En este sentido, el artículo constituye una interesante propuesta para la exploración de las periferias de la narrativa, al centrarse en novelas de género, en la ucronía y la ciencia ficción, como medio de representación de la ideología, la memoria, como otro modo de leer la textura histórica del presente.

Continuamos el recorrido por las novelas de la periferia con el artículo “Mujer, Guerra Civil y represión franquista en *Un largo silencio*, de Ángeles Caso” de Xiyao Xia que nos habla de la obra de la periodista española Ángeles Caso, cuya obra conoció en el momento de su publicación éxitos de ventas, pero no ha recibido demasiada atención crítica. Xia se ocupa de la novela *Un largo silencio* (2000), una obra producida en el *mainstream* literario, como lo demuestra el hecho de que recibiera el Premio de Novela Fernando Lara. Se trata de una narración que presenta el punto de vista de la mujer e incorpora perfiles y personajes femeninos a la memoria histórica española, tal y como defiende Xia Xiyao a lo largo de su contribución al monográfico. Durante las páginas del ensayo, la autora presenta un recorrido a través de la apuesta que hace Caso en su novela por representar un abanico de personajes femeninos y hacer



patente el sufrimiento que experimentaron las mujeres republicanas durante la guerra y la posguerra. Sin duda es interesante y necesario revisar estas representaciones de la memoria producidas desde la cultura *mainstream* de la transición, sus implicaciones y la relación que plantean entre el momento histórico representado y el momento de la representación.

Lorena García Saiz en su artículo “Metamorfosis de España y la mujer o el *Doble Esplendor* de Constanca de la Mora” nos propone un acercamiento a la producción —corta, pero importante— de otra figura sin duda periférica pero que merece ser estudiada, reivindicada y visibilizada: Constanca de la Mora. La aristócrata madrileña militante del Partido Comunista escribió en 1939 su única obra, *Doble esplendor*, una autobiografía escrita originalmente en inglés, *In place of Splendor: the autobiography of a Spanish woman*, y que no se pudo publicar en España hasta 1977. En estas memorias, tal y como nos comenta García Saiz, Constanca de la Mora se apropia del género autobiográfico no solo como forma de exponer sus principios republicanos, sino como forma de acercarse a la vida de las mujeres y su realidad en la época desde una visión que iba más allá de las grandes hazañas y que se centraba en el ámbito de lo personal, lo familiar y lo cotidiano. Además, el artículo resulta muy interesante por la reflexión metaliteraria que se hace del género de la autobiografía femenina en contraposición a la canónica masculina. Con todo, García Saiz hace un repaso muy necesario al gesto de escritura del que nace la producción de Constanca de la Mora, y también un acercamiento a la figura de Constanca de la Mora que propone su texto autobiográfico, desde la percepción y el rechazo del privilegio social oligárquico en que nació, su toma de conciencia, su militancia comunista, su papel como encargada de la Oficina de Prensa Extranjera de Valencia y su lucha ya en el exilio por defender la imagen de la Segunda República Española y sus ideales democráticos y de justicia social.

Nuestro monográfico no podía no incluir la literatura del exilio republicano. De ello se ocupa la contribución de la investigadora Dolores Burgos Ballester, quien se centra en su artículo “Las voces de la delación: la cultura popular como lugar de memoria en *El vado* y *Mosén* Millán de Ramón J. Sender” en dos obras de este narrador. En este artículo, Burgos Ballester se propone analizar dos



novelas unidas por el protagonismo de la figura del delator: *El vado* (1948), narración breve que trata el problema de conciencia; y *Mosén Millán* (1953), más adelante retitulada como *Réquiem por un campesino español*. Estas obras le permiten a la autora centrarse en dos aspectos concretos de la narrativa senderiana, uno de los cuales puede pensarse como rasgo general, de la producción del exilio e incluso como rasgo generacional. Se trata del popularismo de obras diversas de estos autores, como es aquí el caso de Sender que conciben la literatura popular como depositaria una profunda verdad histórica, de la memoria y de la justicia. Por otra parte ambas novelas constituyen un acercamiento casi pionero, junto a otros textos, como los de Francisco Ayala, a la figura del perpetrador, o más exactamente, de su colaborador necesario, el delator o delatora, componente estructural del aparato represivo franquista. La culpa, entonces, será un elemento profundamente presente en la sociedad de la época. Estas novelas del exilio podrán así ocuparse de la representación de estos elementos que, como hemos visto que pudo comprobar Carlos Barral, no podían tener lugar en textos narrativos publicados en España.

En nuestro monográfico, en esta mirada a narrativas periféricas hay lugar también para literaturas en otras lenguas producidas en España y más precisamente del catalán, por otra parte la lengua del lugar de enunciación de esta revista académica. Así, el monográfico se cierra con el artículo “Joan Sales: un proyecto de reconstrucción cultural”, de Marta Pasqual i Llorenç. En él la autora repasa la importante actividad editorial del escritor Joan Sales, insertándola en el proceso de cambio cultural y de intentos por explorar los límites de lo publicable en el interior que tuvo lugar en España desde finales de los años 50. A su vuelta del exilio, Sales tenía la intención de publicar en catalán, de sostener y mantener vivo un campo cultural en catalán, haciendo posible la creación de nuevos lectores y, para ello, puso en marcha diversas estrategias que le permitieron en diversas ocasiones sortear la censura, como la creación de una plataforma cultural y una editorial. Además, Pascual i Llorenç utiliza en el artículo de textos paraliterarios como las cartas inéditas que se conservan entre Sales y su socio, Xalvier Benguerel, o con el escritor Lluís Ferran de Pol, que permiten comprobar la conciencia y la solidez del proyecto, sus diversas fases,



y la mirada de estos intelectuales catalanes sobre la sociedad catalana y las posibilidades de retomar una normalidad literaria. En conclusión, el artículo recuerda la faceta editora de Sales, una de las iniciativas que contribuyeron a mantener encendida la llama de la lengua catalana en tiempos de oscuridad, en tiempos de la forzada aculturación homogeneizadora intentada por el franquismo.

En conclusión, creemos que estas dos líneas de sentido que proponemos en el número 13 de la revista *Diablotexto*, así como las interesantes colaboraciones que hemos recibido para formar parte de él, ponen de manifiesto el interés que sigue existiendo en el análisis de la novela sobre la Guerra Civil y el franquismo. Estas páginas nacen del convencimiento de la entrañable *inutilidad* de la crítica literaria que, sin embargo, nos ayuda a vivir y a entender el mundo en el que vivimos, ese inextricable y proteico bosque de signos y ficciones.

Signos sobre signos, modesta contribución al debate, punto de partida del diálogo y la discusión, puesta en red de investigadores, todo eso es —pretende ser— este monográfico. Y aún más: un conjunto de miradas propuestas desde la periferia que aspiran a modificar la percepción del conjunto, a continuar el debate académico, a generar nuevas lecturas, nuevos textos, nuevos acercamientos a la textura siempre evanescente del imaginario social, de esa imagen ficcional pero con aspiraciones de moldear la percepción de la realidad personal e histórica que construye la literatura, la escritura, las nuevas lecturas de los viejos textos.

Bibliografía

BENJAMIN, Walter (2010). "Excavar y recordar". En *Obra completa*. Libro IV. Vol.

1. Traducción de Jorge Navarro Pérez. Madrid: Abada Editores p. 350.

BENJAMIN, Walter [1940] (2008): *Tesis sobre la historia y otros fragmentos*.

Traducción de Bolívar Echeverría. México, Universidad Autónoma de la Ciudad de México.

BUERO VALLEJO, Antonio [1967] (1995). *El tragaluz*. Madrid: Espasa Calpe



ORDINE, Nuccio (2007): *La utilidad de lo inútil (Manifiesto)*, Barcelona: Acantilado.

PARDO, José Luis (2007): *Esto no es música. Introducción al malestar en la cultura de masas*. Barcelona: Galaxia Gutenberg.

POZUELO YVANCOS, José María y Aradra Sánchez, Rosa María (2000): *Teoría del canon y literatura española*, Madrid: Cátedra.

RICHARD, Nelly (1998): *Residuos y metáforas. Ensayos de crítica cultural sobre el Chile de la Transición*. Santiago de Chile: Cuarto Propio.